

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 20:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Abraham wyruszył stamtąd do ziemi Negeb* i mieszkał między Kadesz i między Szur, a także przebywał w Gerarze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Abraham wyruszył stamtąd do ziemi Negeb i mieszkał między Kadesz a Szur, ale przebywał także w Gerarze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Abraham wyruszył stamtąd do ziemi południowej i zamieszkał między Kadesz a Szur, i był przybyszem w Gerarze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ruszył się stamtąd Abraham do ziemi południowej, a mieszkał między Kades i między Sur, i był gościem w Gerar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Puściwszy się stamtąd Abraham do ziemi południowej mieszkał między Kades i Sur i był gościem w Geraris.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Abraham powędrował stamtąd do Negebu i osiedlił się pomiędzy Kadesz a Szur. A gdy przebywał w Gerarze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszył stamtąd Abraham do ziemi Negeb i mieszkał między Kadesz i Szur, a następnie przebywał w Gerar.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Abraham wyruszył stamtąd do krainy Negeb i zamieszkał pomiędzy Kadesz a Szur, a następnie przebywał w Gerarze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham wyruszył stamtąd do Negebu i osiedlił się między Kadesz a Szur. Potem jako przybysz przebywał w Gerarze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stamtąd wyruszył Abraham do krainy Negeb i zamieszkał pomiędzy Kadesz a Szur. Był więc przybyszem w Gerarze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyruszył Awraham stamtąd na południe, przebywał pomiędzy Kadesz i Szur i przemieszkował w Gerarze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І рушив звідти Авраам до землі на південь, і поселився між Кадисом і між Суром, і замешкав в Герапах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Abraham wyruszył stamtąd do ziemi na południu i osiadł między Kadesz a Szur, oraz przebywał w Gerar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Abraham zaś przeniósł obóz stamtąd do ziemi Negeb i zamieszkał między Kadesz a Szur, i przebywał jako przybysz w Gerarze.

¹⁾ na południe G, εις γῆν πρὸς λίβα.